



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0088

Sabato 21.02.2004

Sommario:

- ◆ LE UDIENZE
- ◆ LE LETTERE CREDENZIALI DELL'AMBASCIATORE DI TURCHIA PRESSO LA SANTA SEDE
- ◆ UDIENZA AI PARTECIPANTI ALL'ASSEMBLEA PLENARIA DELLA PONTIFICIA ACCADEMIA PER LA VITA
- ◆ RINUNCE E NOMINE

◆ LE UDIENZE

LE UDIENZE

Il Santo Padre ha ricevuto questa mattina in Udienza:

S.E. il Signor Osman Durak, Ambasciatore di Turchia presso la Santa Sede, in occasione della presentazione delle Lettere Credenziali;

Partecipanti all'Assemblea Plenaria della Pontificia Accademia per la Vita.

Giovanni Paolo II riceve oggi in Udienza:

Em.mo Card. Giovanni Battista Re, Prefetto della Congregazione per i Vescovi.

[00282-01.01]

LE LETTERE CREDENZIALI DELL'AMBASCIATORE DI TURCHIA PRESSO LA SANTA SEDE

Alle ore 11 di questa mattina, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza S.E. il Signor Osman Durak, Ambasciatore di Turchia presso la Santa Sede, in occasione della presentazione delle Lettere Credenziali.

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Papa ha rivolto al nuovo Ambasciatore, nonché i cenni biografici essenziali di S.E. il Signor Osman Durak:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

Your Excellency,

I extend a warm welcome to you as I accept the Letters of Credence appointing you Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Turkey to the Holy See. One of the very first pilgrimages of my Pontificate brought me to your nation, "as a messenger of peace and as a friend" (Farewell Address at Smyrna, 30 November 1979). With the memories of that historic trip indelibly etched in my mind, I thank you for the greetings which you bring from President Ahmet Necdet Sezer, and I gladly offer my own good wishes to the authorities and people of your country. I would ask you to assure them of my prayers.

You have referred to Turkey's status as a democratic State governed by the rule of law and in which all citizens enjoy equal rights. Indeed, the rule of law and equality of rights are essential traits for any modern society that truly seeks to safeguard and promote the common good. In fulfilling this task, the clear distinction between the civil and religious spheres allows each of these sectors to exercise its proper responsibilities effectively, with mutual respect and in complete freedom of conscience. I am pleased to note that the Constitution of the Republic recognizes this freedom of conscience, as well as freedom of religion, worship and instruction. These constitutional guarantees, once they have become part of ordinary legislation and therefore of the living fabric of society, permit all citizens regardless of religious belief or affiliation to make their contribution to the building up of Turkish society. The nation is thus able to benefit from the hope and the moral qualities that draw their strength from the deeply held religious convictions of the people.

In light of this, and as Turkey prepares to establish new relations with Europe, I join the Catholic population in looking forward to recognition on the part of the Turkish authorities and institutions of the Church's juridical status in your country. In no way does the Church seek special privileges or preferential treatment for herself; rather she simply insists that the fundamental human rights of her members be respected and that Catholics be free to exercise those rights. As I had occasion to point out at the beginning of this year, in a pluralistic society the secularity of the State allows for "communication between the different spiritual dimensions and the nation" (Address to the Diplomatic Corps Accredited to the Holy See, 12 January 2004, No. 3). The Church and the State, therefore, are not rivals but partners: in healthy dialogue with each other they can encourage integral human development and social harmony. It is in this same regard that I would express my hope that the Parliamentary Committee on Human Rights of the Turkish National Assembly will see fit to respond in an adequate manner to the petition presented to it last September concerning the common religious and pastoral needs of the Christian and non-Muslim minorities living in Turkey.

As my Predecessor and former Apostolic Delegate to your country Blessed Pope John XXIII noted in his Encyclical Letter *Pacem in Terris*, the question of peace cannot be separated from that of human dignity and human rights. In other words, the far-reaching problems of order in world affairs cannot be properly addressed without dealing with issues of morality and ethical behaviour. Accordingly, peace and harmony within nations and between peoples and States require an ever more inclusive and participatory exercise of political authority, even at the international level, and greater transparency and accountability at every level of public life.

Identifying truth, justice, love and freedom as the four pillars of peace, Pope John called for a nobler vision of public authority and "boldly challenged the world to think beyond its present state of disorder to new forms of international order commensurate with human dignity" (Message for the 2003 World Day of Peace, No. 6).

One of the primary means for securing this world order, and hence for pursuing peace, is international law, which today is called more and more to become a law of peace in justice and solidarity. Thus the international community in general has a special role to play in promoting human dignity, fostering the freedom of peoples and preparing cultures and institutions for the necessary task of building peace. The Catholic Church lends her full support to activities aimed at restoring peace and bringing about reconciliation. For this reason I welcome the news of the progress being made in moving towards a just settlement of the Cyprus question. I heartily encourage the parties involved to spare no effort in hastening the re-unification and pacification of the island.

Within the wider international community, the United Nations has a particular role to play. While there is need for "a reform which would enable the United Nations Organization to function effectively for the pursuit of its own stated ends" (Message for the 2004 World Day of Peace, No. 7), this international body still represents the most suitable agency for confronting the grave challenges facing the human family of the twenty-first century. Among these challenges, the deadly scourge of terrorism represents an especially pernicious problem: for it often defies the traditional logic of a legal system set up for regulating relations between sovereign States. In the ongoing fight against terrorism, therefore, international law is called to develop multilateral legal instruments capable of effectively monitoring, counteracting and preventing this heinous crime. I would here renew the expression of my prayerful solidarity with the nation in the wake of recent terrorist attacks in your country.

Mr Ambassador, I am confident that your mission to the Holy See will strengthen the bonds of understanding and cooperation between us. You can be assured that the various offices of the Roman Curia will always be ready to assist you in the discharge of your high duties. Upon yourself and the beloved people of Turkey I cordially invoke the abundant blessings of Almighty God.

S.E. il Signor Osman DurakAmbasciatore di Turchia presso la Santa Sede

E' nato a Izmit il 3 aprile 1947.

E' sposato ed ha un figlio.

Laureato in Lettere presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Grenoble, ha intrapreso la carriera diplomatica nel 1976, ricoprendo i seguenti incarichi: Terzo e Secondo Segretario presso il Dipartimento per gli Affari Consolari del Ministero degli Affari Esteri (1976-1978); Secondo Segretario di Ambasciata a Praga (1978-1980); Vice Console e successivamente Console in Amburgo (1980-1983); Capo Sezione presso il Gabinetto del Sotto-Segretario del Ministero degli Affari Esteri (1983-1985); Consigliere della Delegazione Permanente presso la NATO (1985-1989); Capo Sezione presso il Dipartimento della Difesa del Ministero degli Esteri (1989-1991); Consigliere di Ambasciata a Roma (1991-1992); Console Generale ad Aleppo (1992-1995) e a Komotini (1995-1997); Capo Dipartimento ed in seguito Vice-Direttore Generale per le Relazioni Economiche Bilaterali al Ministero degli Esteri (1997-2001); Ambasciatore in Arabia Saudita (2001-2004).

Conosce il turco, il francese e l'inglese.

[00283-02.02] [Original text: English]

UDIENZA AI PARTECIPANTI ALL'ASSEMBLEA PLENARIA DELLA PONTIFICIA ACCADEMIA PER LA VITA

Alle 11.15 di questa mattina, nella Sala Clementina del Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza i partecipanti all'Assemblea Plenaria della Pontificia Accademia per la Vita ed ha loro rivolto il discorso che pubblichiamo di seguito:

● DISCORSO DEL SANTO PADRE

Carissimi Fratelli e Sorelle!

1. Sono molto lieto di poter incontrare personalmente tutti voi, membri della Pontificia Accademia per la Vita, in questa speciale circostanza in cui avete celebrato il X Anniversario di Fondazione dell'Accademia stessa, facendo memoria di quanti hanno contribuito al suo nascere, con uno speciale pensiero per l'illustre e benemerito Prof. Jérôme Lejeune, primo vostro presidente, di cui conservo grato e caro ricordo.

Ringrazio il Presidente, Prof. Juan de Dios Vial Correa, per le amabili parole che mi ha rivolto e saluto anche il Vice Presidente Mons. Elio Sgreccia e i membri del Consiglio Direttivo, a tutti esprimendo sentito apprezzamento per l'intensa dedizione con cui sostengono l'attività dell'Accademia.

2. Il tema che state trattando si rivela carico di gravi problemi ed implicazioni, che meritano un attento esame. Sono in gioco valori essenziali non soltanto per il fedele cristiano, ma anche per l'essere umano come tale. Sempre di più emerge l'imprescindibile legame della procreazione di una nuova creatura con l'unione sponsale, per la quale lo sposo diventa padre attraverso l'unione coniugale con la sposa e la sposa diventa madre attraverso l'unione coniugale con lo sposo. Questo disegno del Creatore è inscritto nella natura stessa fisica e spirituale dell'uomo e della donna e, come tale, ha valore universale.

L'atto in cui lo sposo e la sposa diventano padre e madre attraverso il reciproco dono totale li rende cooperatori del Creatore nel mettere al mondo un nuovo essere umano, chiamato alla vita per l'eternità. Un gesto così ricco, che trascende la stessa vita dei genitori, non può essere sostituito da un mero intervento tecnologico, impoverito di valore umano e sottoposto ai determinismi dell'attività tecnica e strumentale.

3. Compito dello scienziato è piuttosto quello di investigare sulle cause della infertilità maschile e femminile, per poter prevenire questa situazione di sofferenza negli sposi desiderosi di trovare "nel figlio una conferma e un completamento della loro donazione reciproca" (*Donum vitae*, II, 2). Proprio per questo, desidero incoraggiare le ricerche scientifiche volte al superamento naturale della sterilità nei coniugi, così come desidero esortare gli specialisti a mettere a punto quegli interventi che possono risultare utili a tale scopo. L'auspicio è che sulla strada della vera prevenzione e dell'autentica terapia la comunità scientifica - l'appello va in particolare agli scienziati credenti - possa ottenere confortanti progressi.

4. La Pontificia Accademia per la Vita non mancherà di fare quanto è in suo potere per incoraggiare ogni valida iniziativa volta ad evitare le pericolose manipolazioni che accompagnano i processi di procreazione artificiale.

La stessa comunità dei fedeli si impegni a sostenere gli autentici percorsi della ricerca, resistendo nei momenti decisionali alle suggestioni di una tecnologia sostitutiva della vera paternità e maternità e per ciò stesso lesiva della dignità sia dei genitori che dei figli.

A conforto di questi voti, di cuore imparto a tutti voi la mia Benedizione, che volentieri estendo a tutte le persone care.

[00284-01.02] [Testo originale: Italiano]

RINUNCE E NOMINE • NOMINA DEL VESCOVO DI SAN NICOLÁS DE LOS ARROYOS (ARGENTINA)

Il Santo Padre ha nominato Vescovo di San Nicolás de los Arroyos (Argentina) S.E. Mons. Héctor Sabatino Cardelli, finora Vescovo di Concordia.

S.E. Mons. Héctor Sabatino Cardelli

S.E. Mons. Héctor Sabatino Cardelli è nato a Godoy, provincia civile di Santa Fe e arcidiocesi di Rosario, il 30 agosto 1941. Ha seguito gli studi ecclesiastici nel seminario di Rosario ed è stato ordinato sacerdote per l'omonima arcidiocesi il 21 settembre 1968. E' stato superiore e professore nei seminari maggiore e minore di

Rosario (1969-1975), parroco (1976-1993), cappellano del carcere (1976-1990), presidente della "Junta Arquidiocesana de Catequesis" (1983-1993), membro del Consiglio dei Consultori (1984-1995), decano del decanato sud (1990-1993), membro del Consiglio Presbiterale (1990-1995) e delegato regionale per la catechesi (1993-1995).

Nominato Vescovo titolare di Fornos maggiore e Ausiliare di Rosario il 15 maggio 1995, ha ricevuto l'ordinazione episcopale il 14 luglio successivo. Il 2 maggio 1998 è stato nominato Vescovo di Concordia. In seno alla Conferenza Episcopale è membro delle Commissioni per la Famiglia e per la Vita Consacrata.

[00286-01.02]

[B0088-XX.01]
